Экнигк Кристина

Московский Государственный Университет имени М.В. Ломоносова

Факультет иностранных языков и регионоведения

E-mail: eknigk.kristina@yandex.ru

Eknigk Kristina

Lomonosov Moscow State University

Faculty of Foreign Languages and Area Studies

E-mail: eknigk.kristina@yandex.ru

Российские немцы в Германии в конце XX – начале XXI веков

Russian Germans in Germany at the turn of the 21st century

*Аннотация*: Работа посвящена российским немцам, которые в 1990-х – 2010-х годах переехали из России в Германию. Под российскими немцами мы понимаем тех, чьи предки приехали из Германии после Указа Екатерины II, по которому иностранцы приглашались в Российскую Империю. В работе исследованы причины переезда российских немцев в Германию, впечатления об исторической родине, языковые и культурные трудности, с которыми они сталкивались при переезде, а также вопрос об этнической самоидентификации. Исследование построено на социологическом опросе, проведенном самим автором работы.

*Ключевые слова*: российские немцы, самоидентификация, национальный характер, культурная интеграция.

*Abstract*: The work tells about Russian Germans, who moved from Russia to Germany in the 1990-s – 2010-s. Russian Germans are those, whose ancestors came to the Russian Empire after Kathrine II's decree, which invited foreigners. The research considers such aspects as the reasons for the Russian Germans' move, their impressions of the historical homeland, language and cultural difficulties which they faced in Germany, and the ethnical self-identification of the Russian Germans. The research is based on a social survey, made by the author.

*Key words:* Russian Germans, self-identification, national character, cultural integration.

Россия всегда имела тесные взаимоотношения с Германией. Уже во времена Ярослава Мудрого сложились крепкие торговые и династические связи между Киевской Русью и германскими землями. В период правления Петра I число приезжавших иностранцев сильно увеличилось. Немцы приглашались на государственную и военную службу, они помогали в экономических преобразованиях, используя опыт и инновации западноевропейских стран.

Данная статья посвящена российским немцам. История этого народа берёт своё начало со времён Екатерины II Великой. В 1762 году она издала "Манифест о даруемых иностранным переселенцам авантажах и привилегиях", который гарантировал переселенцам из Европы земли, материальную поддержку, самоуправление, свободу вероисповедания и многие другие привилегии. В течение следующих трёх лет, в Российскую Империю прибыло около 22 тыс. иностранцев, преимущественно немцев, т.к. сама императрица тоже была немецких кровей. Первые колонии немцев появлялись вдоль реки Волга, в районе Саратова, отсюда же известное словосочетание "Поволжские немцы". Также переселенцы поселялись в Прибалтике, Москве и Петербурге, позже в южных частях страны.

26 августа 1941 года, после нападения Гитлера на СССР, советское правительство приняло решение о депортации российских немцев в Сибирь и Казахстан. Всего было выселено около 440 тыс. человек; все госслужащие немецкой национальности были освобождены от своей должности. Из них сформировали так называемую Трудовую армию - рабочие колонны с лагерным режимом, куда вошли как мужчины, так и женщины и подростки от 14 лет.

Несмотря на победу СССР в войне, положение российских немцев сильно не улучшалось после 1945 года. Трудовые армии ликвидировали, но немцев прикрепили к предприятиям, где они были обязаны работать.

В 1955 году был принят Указ "О снятии ограничений в правовом положении с немцев и их семей, находящихся на спецпоселении", но конфискованное имущество им не возвращалось, и вернуться на Поволжье по-прежнему было запрещено. Это право они получили лишь в 1972 году.

В 1989 году в СССР проживало около 2,1 млн немцев (Герман, 2000).

После распада Советского Союза начинается активная миграция российских немцев в Германию, на историческую родину. По разным данным, всего переехало около 2-2,5 млн немцев. Как сказано в одном немецком исследовании, «Сегодня в России нет ни одной немецкой семьи, у которой не было бы многочисленных родственников и друзей в Германии» (Martens, 2016) (перевод мой, К.Э.).

При переезде в другую страну, конечно, всегда начинается адаптация к новой культурной среде, интеграция в новое общество. Переселенцы сталкиваются со многими проблемами культурной коммуникации, что происходит из-за незнания языка, различий менталитетов, национальных характеров и тому подобное. Такого рода конфликты неизбежны, даже если заранее готовиться к переезду и начать приобщаться к чужой культуре ещё в своей родной стране.

Эти проблемы, разумеется, пришлось преодолеть и российским немцам, переехавшим в Германию в конце XX - начале XXI веков. Несмотря на то, что они российские *немцы*, отличия от немцев в Германии были колоссальны. Связано это с тем, что эти немцы переселились в Россию ещё в XVIII веке, и за 2,5 столетия успели очень измениться.

Тем не менее, российские немцы сильно "обрусели", хоть и жили в основном только в окружении таких же переселенцев, как и они сами. Но они находились в России, их окружал "русский дух", климат был более суров, на них влияли русский народ, русская культура, российское правительство. Кроме того, после переезда в Россию они по большей части потеряли связь с Германией и стали развиваться самостоятельно, изолированно от остальных германских земель, поэтому они не могли пройти тот же путь развития, что и немцы в Германии.

Итак, цель исследования – выявление принадлежности российских немцев к русской или немецкой культуре на основе их менталитета и самоидентификации.

Для этого мы выясним причины переезда российских немцев в Германию; узнаем, с какими трудностями и проблемами они сталкивались при переезде; определим, как они поменялись после переезда, или поменялись ли вообще; объясним, почему некоторые российские немцы, переехавшие в Германию, возвращаются в Россию; и выясним, как они себя самоидентифицируют, как русские или немцы.

Многие учёные уже изучали проблемы миграций российских немцев, однако, в большинстве своём, научные работы рассматривают эту тему с демографической точки зрения, т.е. представлены точные данные о количестве переселенцев, о местах их расселения и т.п. Есть также огромное количество трудов, посвящённых истории российских немцев. Но в данной научной работе эта тема будет рассмотрена с абсолютно другого ракурса, а именно с точки зрения культуры, менталитета, идентичности.

Для данной работы через интернет было найдено и опрошено 18 российских немцев, переехавших на постоянное место жительства в Германию, 3, после переезда вернувшихся в Россию, и 3, переехавших в Германию, затем вернувшихся в Россию и снова в Германию.

Данные опросы являются вполне репрезентативными, так как в них принимали участие российские немцы разных полов и возрастов, но все они проживают в Германии или вернулись из Германии в Россию, что как раз подходит под тему работы.

Всем респондентам задавались похожие вопросы, в зависимости от их предыдущих ответов. Т.к. было опрошено достаточно немалое количество людей, то из их ответов можно составить некую статистику и сделать определённые выводы.

Для начала мы рассмотрим, почему российские немцы стали так активно переезжать в Германию после распада Советского Союза. Вряд ли движущей силой переселенцев являлась лишь мысль о том, что Германия - историческая родина, а значит, пора возвращаться.

Входе опроса российских немцев для этой работы были выделены следующие причины переселения в Германию:

Отсюда мы видим, что бОльшая часть опрошенных российских немцев переехала в Германию лишь из-за того, что их родственники уже были там, потянулись за своими близкими. Но такая причина нам кажется весьма странной, т.к. человек редко когда согласился бы переехать из своей Родины в другую страну лишь потому, что там уже есть близкие люди. Поэтому, скорее всего, эта причина сопровождалась и другими.

На втором месте – поиск лучшей жизни. Как и несколько веков назад, Европа до сих пор многими считается самым развитым регионом на Земном шаре, и люди давно стремились туда за более высоким уровнем жизни. Поэтому эта причина вполне логично обоснована.

Тому находим подтверждение и в других исследованиях на данную тематику. Например, М. Савоскул в своей статье пишет, что «основной мотивацией для переезда в Германию были экономические причины и желание стабильной жизни» [Савоскул, 2010: 511], что подтверждает мысль о лучшей жизни в Европе.

Третьей по частотности причиной оказалось желание возвратиться на историческую родину. Один из респондентов, назвавших эту причину, прибавил «нам, в принципе, и в России неплохо было»; что говорит о том, что мысль об «исторической родине» действительно могла быть мотивом для эмиграции.

Также многие немцы переехали в Германию, так как были недовольны положением в России, социально-экономической или политической обстановкой в стране; или же чтобы получить европейское высшее образование.

Мало кто упомянул культурные причины. Например, один из опрошенных отметил «желание жить в немецкоязычном окружении», другой пишет, что ему «с детства нравилась Германия и всё, что с ней, нравится». Т.е. некоторым из переселенцев Германия была интересна и в культурном и языковом плане, и именно немецкая культура, немецкий менталитет и немецкий язык послужили магнитом, притягивающим немцев из России обратно в Германию.

Как написано в статье К. Армборста, «часто национальные мотивы, то есть желание хранить немецкую тождественность, желание говорить на немецком языке и жить среди немецкой культуры имели определяющее значение для решения выехать» [Армборст, 1998: 386].

А. Герман пишет, что переселение в Германию являлось «борьбой части немецкого населения за сохранение своей национальной идентичности» [German 2016: 13] (перевод мой, К.Э.), что тоже подтверждает идею о культурных и национальных мотивах переселения.

Безусловно, нельзя говорить о том, что существовали только одна или две причины для переезда российских немцев в Германию. Эмиграция в другую страну – совсем не дело пяти минут, это нужно долго и тщательно продумать. Поэтому мы можем лишь утверждать, что *основными* причинами переезда были желание жить вблизи от родственников, попытка начать новую, лучшую жизнь, недовольство ситуацией в России или поиск лучшего образования. А вообще, все эти причины нужно рассматривать в комплексе, т.к., скорее всего, каждая из них в той или иной степени повлияла на решение каждого отдельно взятого российского немца вернуться, даже если они заостряли внимание только на одной или двух.

Теперь посмотрим, какие культурные и языковые трудности мигрировавшим российским немцам пришлось преодолеть в Германии.

Из опрошенных, 65% признают, что сталкивались с некоторыми трудностями при адаптации к новому обществу. В основном эти трудности возникают, конечно, из-за плохого знания языка или из-за культурных различий.

Что касается знания языка, то 5 из 17 респондентов говорят, что знали немецкий язык при переезде хорошо, 3 — на среднем уровне, 7 — плохо, и 2 не знали языка вовсе.

Многие из тех, что уже знали язык, соглашаются, что эти знания сильно помогли им при интеграции. Например, один из респондентов говорит, что «знание языка смягчило» проблемы при ассимиляции.

Некоторые респонденты упоминали, что они уже бывали в Германии, перед тем как окончательно переехать. Это, безусловно, тоже помогло быстрее влиться в общество, т.к. они были уже знакомы с ним и основными различиями культур и менталитетов.

Теперь рассмотрим, с какими же именно трудностями российские немцы сталкивались при переезде. Разумеется, их было огромное множество, и большинство из них — бытовые различия, недопонимания, но их достаточно легко преодолеть, это входит в привычку с течением времени.

К примеру, один из респондентов отмечает трудности из-за «особенностей юмора и крылатых фраз, которые употребляют только немцы». Это можно как раз отнести к таким бытовым культурным различиям. Часто будет сложно понять человека, не зная, что означает та или иная крылатая фраза, какой внутренний смысл за ней скрывается.

Другой российский немец называет проблемы при приёме на работу: «Одна девушка отказалась с нами разговаривать дальше, после того как узнала, что мы не очень хорошо объясняемся на немецком, хотя при прохождении той же процедуры в другом городе у нас не возникло никаких проблем». Однако остальные не сталкивались с такими проблемами, т.е. мы не можем говорить о том, что российским немцам очень сложно найти работу в Германии, почти все уже устроились и неплохо живут. Отмечают даже, что при приёме на работу нет никакой дискриминации из-за национальности. Наверное, потому что в Германии уже давно было большое количество мигрантов из разных стран.

Многие переселенцы рассказывают о трудностях на учёбе, в основном тоже из-за языковых проблем.

К трудностям при интеграции можно отнести и взаимоотношения с местным населением, т.к. они не всегда складываются благополучно. Тут возникли разные мнения у российских немцев: некоторые отмечают буквально вражду немцев к переселенцам, другие утверждают, что относятся очень даже доброжелательно.

Вот, например, одно из мнений: «Никто это не озвучивает, но отношение не всегда позитивное. Они не считают нас немцами, они считают нас русскими. Так как переселенцы как мы, приезжая в Германию, не знаем немецкого языка, и для них это непонятно. Они считают, раз мы немцы, то и должны разговаривать на немецком языке. Ещё они плохо знают историю, и не все в курсе, как мы вообще оказываемся в Германии и откуда у нас немецкие корни. Ещё есть такое понятие, что переселенцы занимают их рабочие места. Подводя итог, немцы нам тут не очень рады».

А вот противоположное представление: «[к переселенцам относятся] очень дружелюбно, часто о России спрашивают. Различий особо не видят».

Тем не менее, большинство считает, что коренные немцы более-менее нейтрально относятся к переехавшим российским немцам. Сильно негативное отношение выделяют 3 из 14 опрошенных, 6 российских немцев утверждают, что отношение абсолютно нейтральное, двое считают, что относятся даже хорошо, а 3 человека говорят, что в данном вопросе опыт у всех разный, т.к. немцы по-разному относятся к переселенцам.

К такому же выводу пришёл и Е. Эйхельберг, в своём исследовании он пишет, что «по отношению к аусзидлерам [т. е. переселенцам] преобладают нейтральные установки» [Эйхельберг, 2002: 107] среди местных немцев.

Переселенцы отмечают, что многие немцы вовсе не знают о существовании российских немцев, не понимают, откуда у них немецкие корни и как они оказались в России. Поэтому немцы в основном считают переселенцев русскими, а не немцами. Тем более, что российские немцы часто плохо говорят по-немецки и не разбираются в немецкой культуре. Как пишет одна из участниц опроса: «меня никто не считает немкой. У них менталитет основан на том, что где человек родился, тот он и по национальности, то бишь турок, рождённый в Германии - немец. А я с мамой-немкой - русская, так как родилась в России».

Некоторые из респондентов говорят также, что более «обрусевшим» российским немцам сложнее адаптироваться в Германии, чем тем, кто сохранил больше «немецкости». И некоторые из тех, кто уже стал слишком *российским* немцем, даже возвращаются из Германии обратно в Россию.

Судя по результатам проделанного опроса, причинами для возвращения в Россию могут быть недовольство или разочарование жизнью в Германии, тоска по Родине, либо какие-то личные причины.

Кроме того, есть даже такие случаи, когда после возвращения в Россию переселенцы едут обратно в Германию. Одна из респондентов пишет, что ей были непонятны особенности русского человека, и она не могла к ним привыкнуть, поэтому и поехала снова в Германию, культура которой ей была ближе.

Итак, при переезде в Германию российские немцы сталкивались со многими трудностями интеграции в новое общество. В основном это связано с непониманием языка или культурными различиями. При этом большая часть переселенцев плохо знала немецкий язык, но всё-таки более половины хоть немного говорили по-немецки. Кроме языка, и другие факторы могут облегчить процесс ассимиляции, например, поездки в Германию до окончательного переезда. Что касается взаимоотношений между переселенцами и коренными немцами, то тут нельзя дать точной характеристики: присутствует как положительное, так и отрицательное отношение, но в большинстве своём оно нейтральное. Также отметим ещё раз, что многие немцы не считают приехавших немцами, т.к. они впитали в себя слишком много элементов русской культуры.

В каком обществе человек бы не находился, с какими людьми бы не общался, они в любом случае оставят отпечаток на нём, на его характере. Как пишет Е. Эйхельберг, ассимиляция предполагает «перенятие социальных норм, определенных системой социальных институтов, и ведение жизни в соответствии с ними» [Эйхельберг, 2013: 679], т.е. при интеграции в новое общество человек меняется изнутри. Поэтому мы сейчас рассмотрим, как немецкий национальный характер повлиял на приезжавших российских немцев, изменились ли они после переезда и каким образом.

Только 14% опрошенных утверждают, что немецкая культура никаким образом не повлияла на их личность. Вся остальная часть чётко видит изменения в своём характере. Эти изменения, кончено, могут быть связаны в большой степени с взрослением человека, изменением круга его общения, какими-то личными переосмыслениями человеческих ценностей и т. п. Но нам всё же кажется, что и национальный характер здесь сыграл важную роль.

Анализируя ответы респондентов, мы замечаем, что они по большей части отмечают одни и те же черты, которые они привили себе после переезда. Это, скорее всего, говорит о том, что здесь речь идёт как раз о таком понятии как немецкий национальный характер. Российские немцы отмечают, что, переехав, они стали более пунктуальными, организованными, вежливыми и толерантными. Точно такие же черты мы находим и в стереотипах о Германии и немцах. Одна из опрошенных говорит, что она «стала, как немцы, любить порядок, иногда даже больше, чем сами немцы».

Один ответ особенно привлёк наше внимание своей длиной и подробностью: «Я стал мыслить социально. Стал думать о людях вокруг себя, не только о собственном благе. Стал понимать, что врать с целью собственной выгоды - это не круто, а разрушительно. Стал более пунктуальным, ответственным, перестал полагаться на авось, перестал боготворить халяву, перестал мусорить, перестал скалить зубы (здесь это попросту не нужно), стал уважать закон, власть, полицию». Кроме того, что переселенцам прививаются новые качества, черты немецкого характера, на данном примере мы видим, что люди отказываются и от русских качеств: «авось» и «халява» - чисто русские понятия, в других языках таких слов попросту не существует.

Однако все респонденты выделяют только положительное влияние немецкого характера, никто не жалуется, что он изменился в худшую сторону. Несколько иммигрантов выделяют только, что она стали замкнутей и боязливей после переезда; но это, скорее всего, связано не с влиянием немецкого национального характера, а с резким изменением окружающей обстановки.

Здесь же рассмотрим, с какой частью населения российские немцы в Германии общаются: с такими же переселенцами или с коренными немцами, ведь от этого зависит уровень влияния немецкого менталитета и скорость адаптации. 2 из 12 говорят, что больше общаются с местными немцами, столько же человек поддерживают контакты как с немцами, так и с переселенцами. Остальная часть в основном общается с такими же переселенцами, как и они сами, либо с русскоязычными, но не переселенцами, или же даже с мигрантами из других стран; с немцами они общаются только на работе, где этого не избежать.

О влиянии немецкого национального характера можно также рассуждать, узнав, поменялось ли отношение переселенцев к России после переезда. Больше половины соглашаются, что они стали по-другому смотреть на Россию после того, как уехали из страны. С одной стороны, мнение о родине у многих улучшилось, стали больше интересоваться новостями из России, переживать за страну. Это, наверное, связано с тем, что они начали скучать по родной стране. Но, с другой стороны, появилось больше критики, т.к. теперь они могли сравнивать уровень жизни в России с тем, что в Германии, и, видимо, Россия тут оказалась не в преимуществе.

Таким образом, российские немцы, как и любые другие мигранты, меняются в характере после переезда, что связано с влиянием немецкой культуры и менталитета. Они стали более толерантными, ответственными, пунктуальными; избавились от некоторых черт, характерных только русской культуре. В Германии бОльшая часть российских немцев общается с такими же переселенцами, как и они сами, нежели с коренными жителями, что замедляет процесс ассимиляции с немецким обществом. У многих переселенцев после переезда поменялось отношение к России, как в лучшую, так и в худшую стороны.

Теперь, наконец, нам предстоит выяснить, кем же являются российские немцы, проживающие в Германии, можем ли мы их считать полноценными немцами, или они остались русскими.

Для начала отметим, что все, кроме одного, из участников опроса подтверждают, что они довольны тем, что переехали в Германию, им там комфортней и приятней жить, чем в России. Как отметил один из респондентов – «тяжелая судьба моих предков и бабушек-дедушек оказалась счастливым билетом для меня». Но уровень комфорта, конечно, определяется не только культурными факторами, но также, и экономическим, социальным и политическим положением в стране, поэтому мы не можем назвать этот аргумент веским.

Тогда рассмотрим, как сами российские немцы себя идентифицируют. Здесь мы наткнулись на большое множество разнообразных ответов. Одна участница опроса чётко сказала, что она русская, трое считают себя немцами, двое не могли дать точного ответа, ещё двое сказали, что в России они были немцами, но в Германии они русские, 4 респондента считают себя на половину русским и на половину немцами. Также встретились такие ответы, как «гражданин мира», «гражданин Германии с российскими корнями», «рождённая в России, но живущая в Германии», «русская немка», «российская немка», «немка с русской душой». Отсюда мы можем сделать вывод, что все переселенцы идентифицируют себя по-разному, нельзя дать точный ответ, считают ли они себя русскими, немцами или российскими немцами. Тем не менее, мы можем утверждать, что бОльшая часть идентифицирует себя как нечто среднее между русским и немцем: «50/50» или «российский немец» или что-то вроде этого.

Как пишет Е. Субботина в своей статье: «у советских немцев … наблюдается «амбивалентная», или сдвоенная, этническая идентичность, они ощущают себя представителями нескольких этнических групп – немецкой и русской» [Субботина, 2014: 97].

Далее рассмотрим вопрос о том, кем переселенцы являются по менталитету, черты какой культуры они видят в своём характере. Почти все отмечают, что присутствуют и черты немецкой, и черты русской культуры. Но 5 из 13 опрошенных решили, что русских черт больше, 4 — наоборот, 2 — пополам, один считает, что в нём «ни то, ни другое — культура порядочного человека», и ещё один затруднился ответить. На основании этого мы не можем сделать чётких выводов, т.к. показатели получились почти одинаковые со стороны «русского» и «немецкого». В данном вопросе большое значение имеют возраст, при котором человека переехал в другую страну, длительность проживания в Германии и круг его общения, т.к. с течением времени немецкая культура и язык оказывают воздействие на иммигрантов, как мы определили в предыдущей части работы, а также личные качества человека.

Как пишет одна из участниц опроса: «Всё равно, так как мы выросли в России, у нас менталитет отличается от коренных немцев. Но я думаю - это вопрос времени и языка».

Обратим внимание также на то, что некоторые из переселенцев уже с самого детства говорили по-немецки, и один респондент отмечает, что они дома до сих пор говорят на диалекте российских немцев.

Важную роль здесь имеет и вопрос о том, какие традиции российские немцы соблюдают, какие праздники они отмечают: русские или немецкие. Из 8 человек, 4 отмечают больше немецких праздников или только немецкие, 2 — больше русских, 2 — и такие, и такие. Но и на основании этого можно сделать лишь очень неопределённый вывод, т.к. отмечание праздников и соблюдение обычаев часто является попросту привычкой, и люди продолжают их соблюдать, потому что делали это и раньше.

Тогда рассмотрим, как российские немцы чувствовали себя до переезда, пока жили в России, как дома или немного не в своей тарелке. ¾ опрошенных говорят, что в России они не видели особых различий с русскими, и они чувствовали себя как на Родине. Один респондент даже признаётся, что до переезда он вовсе и не знал о своих немецких корнях. Другой пишет, что не видел различий с русскими, но «просто искал в каждом уютном уголке свою Германию». Но некоторые российские немцы говорят, что они ощущали различия с остальным народом в России, они чувствовали себя другими в плане культуры, воспитания. Например, один из опрошенных пишет, что в России «чувствовал себя чужаком».

Стоит упомянуть и тот факт, что все опросы проводились на русском языке, т.е. все переселенцы владеют им. Но при этом некоторые из них делали очень большое количество грамматических ошибок, или встречались фразы типа «извините за ошибки, редко пишу на русском». С другой стороны, некоторые из опрошенных вставляли в русский текст отдельные немецкие слова или фразы, что подчёркивает тот факт, что они свободно говорят на двух языках и могут чередовать русский язык с немецким, подбирая слова с наиболее подходящей коннотацией.

Отметим также, что все респонденты знают об истории своих предков, кто больше, кто меньше, что не очень характерно для современной молодёжи. Люди редко могут что сказать о своих предках, которые жили ещё в XVIII веке, а в данном случае некоторые даже очень подробно разбираются. Это свидетельствует о том, эта некая «русско-немецкая» идентичность в семьях российских немцев передавалась из поколения в поколение, и они не хотели потерять ту нить, что соединяла их с Германией.

И внимание обратим ещё и на тот факт, что сами респонденты называют себя то «российскими немцами», то «русскими немцами», что тоже содержит в себе некую информацию. Посмотрим значения слов *русский* и *российский* в словаре Ожёгова:

РУССКИЙ, -ая, -ое. 1. см. русские. 2. Относящийся к русскому народу, к его языку, национальному характеру, образу жизни, культуре, а также к России, ее территории, внутреннему устройству, истории; такой, как у русских, как в России. Р. язык (восточнославянской группы индоевропейской семьи языков). Русская философская мысль. Р. критический реализм Р. богатырский эпос. Русское деревянное зодчество. Русская крестьянская община. Русские народные песни. Р. романс. Русское гостеприимство. Русская кухня. Р. национальный костюм. Русская тройка. Русская зима. Русская рубашка. [http://www.ozhegov.com/words/31107.shtml]

РОССИЙСКИЙ, -ая, -ое. Относящийся к россиянам, к русским, а также к России, ее территории, внутреннему устройству, истории; такой, как у россиян, как у русских, как в России, Российская история. Российская Федерация. Р. флаг. Р. герб. Российские просторы. [http://www.ozhegov.com/words/30962.shtml]

Конечно, эти понятия сильно взаимосвязаны и иногда очень трудно разделить их значения, даже их определения из словаря очень близки. Тем не менее, мы видим, что слово «русский» всё-таки больше относится к народу, к культуре, а слово «российский» связано с Россией в целом, с государством, не только с русским народом. Отсюда и различия между «русскими» и «россиянами».

Т.е. мы можем говорить о том, что понятие «российские немцы» предполагает, что это немцы, проживающие в России, а «русские немцы» - те, что стали русскими в течение проживания. Тогда мы можем сделать вывод, что российские немцы действительно стали «русскими», пока жили в России.

Таким образом, мы можем утверждать, что российские немцы, переезжая в Германию, остаются довольны своим решением, жизнь в Германии их устраивает больше, чем в России. Что касается самоидентификации переселенцев, то по большей части они считают себя и русскими и немцами, они видят в себе и русские, и немецкие черты характера, они отмечают как русские, так и немецкие праздники. Пока российские немцы жили в России, они чаще не видели особых различий с русскими, хотя почти все и утверждали, что в России они считали себя немцами. Также повторимся ещё раз на тот счёт, что все переселенцы хорошо владеют русским языком и отлично разбираются в истории своих предков.

Таким образом, мы сделали вывод, что российские немцы не являются ни немцами, ни русскими. Они представляют собой некую смесь, являются носителями как русской, так и немецкой культур. Наверное, их можно назвать именно *русскими* немцами. Это в какой-то мере связано с тем, что их дальние предки прибыли в Россию из Германии, и некоторые семьи российских немцев очень долго пытались сохранить свою немецкую идентичность, говорили на своём диалекте, пели немецкие песни, с самого рождения приучали своих детей к немецким обычаям, учили их немецкому языку и тому подобное. С другой стороны это связано попросту с тем, что они сначала жили долгое время в России, а затем в Германии. И, как и у всех иммигрантов, на них начали оказывать влияние немецкий менталитет, немецкий образ жизни. Т.е. будь они обычными русскими, или хоть бразильцами, эффект, возможно, был бы тем же. Со временем они стали бы подстраиваться под немецкую жизнь, скорее всего, даже невольно, самим не замечая этого, и стали бы в какой-то степени немцами, но не полностью.

Как отметил один из респондентов опроса: «Российские немцы - это именно РОССИЙСКИЕ немцы... они уже давно куда более русские, чем немцы... таких немцев нет с XVIII века. Это история, это отдельная субкультура, если хотите. Но это не немцы».

Список литературы:

1. **Герман, А.А.** 2000. *История республики немцев Поволжья в событиях, фактах, документах.*
2. **Эйхельберг, Е.А.** 2002. *Российские немцы в Германии*. Социологический журнал, № 4: 103-109.
3. **Субботина, Е.С.** 2014. *Национальная идентичность советских немцев в годы Великой Отечественной войны и жизни на спецпоселении в 1942-1956 гг.* Вестник Пермского научного центра, 5/2014: 93-98.
4. **Армборст, К.** 1998. *Эмиграция российских немцев в ФРГ в 1970-1987 гг.: основания и причины.* Российские немцы. Историография и источниковедение: 385-393.
5. **Эйхельберг, Е.А.** 2013. *Российские немцы в фокусе системы интеграционного мониторинга в Германии.* Два с половиной века с Россией (к 250-летию начала массового переселения немцев в Россию): Материалы 4-й международной научно-практической конференции. МСНК-пресс: 679-684.
6. **German, А.А.** 2016. *Der historische Weg der nationalen Bewegung der Russlanddeutschen in der Nachkriegzeit: eine allgemeine Analyse*. Die Russlanddeutschen: 50 Jahre gesellschaftliche Bewegung in der Nachkriegszeit. Von den ersten Delegationen zur Regierung über die „Wiedergeburt“ zum heutigen System der Selbstorganisation (1964–2014): Konferenzband der 5. Internationalen wissenschaftlich-praktischen Konferenz. Moskau, MaWi Group: 7-19.
7. **Martens, Н.** 2016. *Die gegenwärtige gesellschaftliche Bewegung der Russlanddeutschen. Аktuelle Aufgaben bei der Entwicklung der Selbstorganisation des deutschen Volkes in Russland*. Die Russlanddeutschen: 50 Jahre gesellschaftliche Bewegung in der Nachkriegszeit. Von den ersten Delegationen zur Regierung über die „Wiedergeburt“ zum heutigen System der Selbstorganisation (1964–2014): Konferenzband der 5. Internationalen wissenschaftlich-praktischen Konferenz. Moskau, MaWi Group: 85-91.
8. **Савоскул, М.С.** 2011. *Судьба российских немцев в ХХ веке: связь истории и географии (этапы миграции по данным переписей населения 1897–2000-е гг.).* Гражданская идентичность и внутренний мир российских немцев в годы Великой Отечественной войны и в исторической памяти потомков: Материалы XIII международной научной конференции. Москва, 21–23 октября 2010 г., «МСНК-пресс»: 492-514.